

УДК 811.11

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ: К ВОПРОСУ О СОЗДАНИИ ТИПОЛОГИЧЕСКОГО ПАСПОРТА

© Эльзара Гафиятова

PROFESSIONAL LINGUISTIC PERSONALITY: ON THE ESTABLISHMENT OF A TYPOLOGICAL PASSPORT

Elzara Gafiyatova

The issue of studying the “language personality” has been the focus of modern linguistic research in linguistics, psycholinguistics, sociolinguistics and pragmalinguistics. The concept of the “language personality”, developed by Yu. N. Karaulov, is considered to be the most important kind of personality. In recent years, the concept of the language personality, introduced into Russian linguistics by V. V. Vinogradov and forgotten for a long period of time, has been blossoming again, reflecting the general trend in the social sciences and humanities. The object of our study is the professional language personality of forestry workers. The article deals with anthropological aspects of studying the language personality, defines such concepts, as “individual”, “personality”, “language personality”, “professional language personality”, and describes the structure of the professional language personality. An analysis of the three-level structure of the language personality is illustrated by the examples from the Russian language of forestry. As an illustrative material Internet forums are used, where professional forestry workers communicate. It contains examples from precedent texts of loggers, foresters, etc., as well as news sites from various Internet sources. The author of the article presents the works of her predecessors to demonstrate that her research belongs to the mainstream of the Kazan sociological school.

Keywords: language personality, professional language, forestry discourse, structure of linguistic professional personality, verbal-semantic level.

В современных лингвистических исследованиях все более широко рассматривается вопрос изучения «языковой личности» в лингвистике, психолингвистике, социолингвистике и прагматическом лингвистике. Важнейшим видом личности является «языковая личность», концепция которой в последние годы развивается Ю. Н. Карауловым. Понятие языковой личности, рожденное в отечественной лингвистике В. В. Виноградовым, забытое на достаточно длительный период и вновь расцветшее в последние годы, отражает общую тенденцию в социальных и гуманитарных науках. Объектом нашего исследования является профессиональная языковая личность работников лесной отрасли. В статье рассматривается антропологический аспект изучения языковой личности, даются определения таким понятиям, как «индивид», «личность», «языковая личность», «профессиональная языковая личность», описывается структура профессиональной языковой личности. Анализ трехуровневой структуры языковой личности иллюстрируется примерами из профессионального языка работников лесного хозяйства. В качестве иллюстративного материала были использованы интернет форумы, где общаются работники лесной отрасли, примеры из прецедентных текстов лесорубов, лесников и т. д., а также новостные сайты из различных интернет - источников. Демонстрируя свою принадлежность к казанской социолектологической школе, автор представляет работы своих предшественников.

Ключевые слова: языковая личность, профессиональная языковая личность, дискурс лесной отрасли, структура языковой личности, вербально-семантический уровень.

Эволюционные изменения в языкознании привели в начале XXI века к укреплению дискурсивно-когнитивного и антропологического направлений, постепенно выводя в центр лингвистических исследований языковую личность. Именно языковая личность – стержневая идея, пронизывающая все современные аспекты изу-

чения языка и связывающая целый ряд дисциплин, нацеленных на изучение говорящей личности. Антропологический подход позволяет по-новому изучать универсальные проблемы языка и общества, дискурса как социального действия, продемонстрировать функции различных форм языка.

В настоящее время языковая личность (далее – ЯЛ) изучается в прагмалингвистике [Ханина], социалингвистике [Гусева], [Замилова], [Ольшанский], текстологии [Богин], психалингвистике [Седов], [Голев, Кузнецова] и др. В последние десятилетия предложены и апробированы методики анализа, описания и типологии языковых личностей, предложены и разработаны подходы к изучению языковой личности [Караулов, 1987], [Караулов, 1989], [Карасик].

Очевидно, что, обращаясь к проблеме языковой личности, следует разграничить понятия «индивид», под которым мы понимаем «отдельно взятого представителя человеческого рода, общества, народа, класса, социальной группы» [Философский словарь], и «личность», при обращении к которой на первый план выдвигаются «социальная природа человека, рассмотрение его как субъекта социокультурной жизни, определение его как носителя индивидуального начала (интересы, способности, устремления, самосознание и т. д.), самораскрывающегося в контекстах социальных отношений, общения и предметной деятельности [Там же]. При таком подходе личность изучается на уровне языка, индивид – на уровне речи.

В рамках данного исследования изучение проблемы профессиональной языковой личности (далее – ПЯЛ) предполагает в первую очередь обращение к таким проблемам, как становление и развитие ЯЛ, вариантность языка как детерминанта формирования личности, проблема типологии ЯЛ, уровни языковой компетентности ПЯЛ [Пузырёв]. В социалингвистическом аспекте наиболее типичным является моделирование ЯЛ как определенного социального типа [Solnyshkina, Gafiyatova] или описание языковых знаков как маркеров профессиональной принадлежности, статуса или роли [Солнышкина, Тагирова]. Очевидно, что при выявлении характеристик определенного типа (вида) ЯЛ анализ имеет своей целью выявление знаков, характеризующих определенный тип ПЯЛ. Например, именно такой подход использован в исследованиях М. Б. Казачковой при описании языковой личности профессиональной культуры военно-воздушных сил [Казачкова], Ф. Х. Исмаевой – при характеристике ЯЛ спортсмена [Исмаева]. Во втором случае предметом поиска являются общие характеристики социального типа на основании совокупности генерируемых языковой личностью знаков. Такой подход осуществлен, например, в работах Н. Н. Бобыревой [Бобырева]. Результативными считаем исследования ЯЛ, использующие одновременно несколько подходов. Иллюстрацией такого подхода является, например, аппликация когнитивного и

прагмалингвистического подходов [Солнышкина, Валеева], предполагающая поэтапное рассмотрение каждого из уровней ЯЛ [Караулов, 1987]: вербально-семантического, тезаурусного и мотивационного. При этом ЯЛ трактуется как системообразующая категория, моделирование которой на примере определенного дискурса (или ряда дискурсов) может дать объективное описание языка в целом. В частности, описание специфики номинативных и коммуникативных единиц подъязыка лесного хозяйства, а также образцов фольклора лесников (лесоводов, лесорубов, лесничих) позволяет не только моделировать ПЯЛ работника лесного хозяйства, но и описать современное состояние языка, как общенационального, так и профессионального.

Предлагаемый взгляд на ПЯЛ полностью вписывается в трактовку Дж. Мюллера и У. Ричардсона, указывающих на три фокуса личности: «1) индивидуальность, связанная с конкретной историей жизни; 2) структурность, связанная с типичными элементами, затрагивающими любое развитие человека; 3) социальность, связанная с социальным взаимодействием одного человека с другими» [Muller, Richardson, с. 27]. На обязательность обращения к социально-психологической природе языковой личности указывал и И. А. Бодуэн де Куртенэ, доказывая данное положение тем, что «язык возможен только в человеческом обществе», и делая вывод о том, что «основанием языковедения должна служить не только индивидуальная психология, но и социология» [Бодуэн де Куртенэ, с. 9]. Таким образом, в современной лингвистической парадигме языковая личность связывается с тремя ипостасями языка: язык – текст: генерируемые языковой личностью тексты; язык – система языковых единиц, которыми оперирует ЯЛ; язык – мир: пресуппозиции и компетенции носителя языка (в том числе профессионального). При этом языковая личность рассматривается как некий инвариант, парадигма отдельных речевых личностей, участвующих в реальном общении [Прохорова, с. 59]. При обращении к категории «коммуникативная личность» фокус исследования переносится на «обобщенный образ носителя культурно-языковых и коммуникативно-деятельностных действий, ценностей, знаний, установок и поведенческих реакций» [Карасик, с. 26].

Обращение к понятию профессиональной языковой личности предполагает учет и влияние на личность дополнительных параметров: «прохождение» разных уровней сложности профессиональной деятельности, социализация; социальная полифункциональность, то есть способность к выполнению нескольких социальных ро-

лей; особая картина мира, формируемая в процессе образования (обучения) и аккультурации в профессиональной субкультуре.

Для практических целей исследования весьма привлекательным представляется трехуровневая структура языковой личности, включающая следующие уровни: «1) вербально-семантический, предполагающий для носителя нормальное владение естественным языком, а для исследователя – традиционное описание формальных средств выражения определенных значений; 2) когнитивный, единицами которого являются понятия, идеи, концепты, складывающиеся у каждой языковой индивидуальности в более или менее упорядоченную, более или менее систематизированную „картину мира“, отражающую иерархию ценностей...; 3) прагматический, заключающий цели, мотивы, интересы, установки и интенциональности» [Караулов, 1989, с. 5]. Проводя грань между тремя уровнями, Ю. Н. Караулов соотносит их с подсистемами единиц каждого из уровней: лексиконом, тезаурусом и прагматиконом. Для описания структуры ЯЛ важна характеристика составляющих каждой из единиц, отношений между единицами, а также стереотипных, свойственных каждому уровню кластеров или комплексов. Каждый из уровней системы имеет свой состав единиц, отношений, стереотипов.

Профессиональная языковая личность конкретного профессионального сообщества типологизируется на основе единиц, отношений и стереотипов профессиональной лингвокультуры, аккумулирующих исторический пласт ценностей и стереотипов социума.

Последовательно рассмотрим каждый из уровней современной русскоязычной ПЯЛ работника лесного хозяйства. Лесное хозяйство есть «отрасль экономики, в функции которой входит: изучение и учёт лесов, их воспроизводство, охрана от пожаров, вредителей и болезней, регулирование лесопользования, контроль за использованием лесных ресурсов» [Лесное хозяйство: Терминологический словарь]. Перечень работников лесного хозяйства включает следующие профессии: вальщик, лесоруб, тракторист, обрубщик сучьев, пилоправ, пыльник, слесарь, заготовщик, возчик, машинист, стропальщик и др. В качестве обобщающего слова-наименования специалиста данной области условно будем использовать слово *лесовод*.

Вербально-семантический уровень ПЯЛ лесовода составляют отдельные слова и словосочетания, обозначающие профессиональные референты. Например, *брусок, горбыль, лежень, решетник, четвертина, плантации, древостой, редины, гари* и др. Единицами данного уровня

могут быть не только термины и номены, но и профессионализмы и жаргонизмы, поскольку в зависимости от условий коммуникации и степени аккультурации в профессиональном сообществе ПЯЛ может менять регистры и использовать широкий спектр знаков. Например, в низком регистре бензопила *STIHL* называется лесорубами *иштил*: *Доброго времени суток. Про «STIHL» могу сказать следующее. 7 лет эксплуатировал MS180. Пилу не жалел. Но через семь лет ремонтировать стало дороже, чем купить новую. В конце года купил 270. Разница огромная. Пила хорошая. Для хозяйства с учётом цена / качество оптимальный вариант. У 270-го иштила косяк выявился, забивает снегом фильтр а «зимних» заглушек не предусмотрено¹ [Какую лучше выбрать...]; *Рубки ухода на ней будут оплачиваться государством (у нас это федеральный бюджет + областной) этих денег с лихвой будет хватать, чтоб перекрыть оплату аренды, сведенная древесина идет чистой прибылью (тут же возникает вопрос), а кто и каким образом будет контролировать рубку и отводы? и опять таки если орган контроля есть, то будет ли человек оттуда находиться на делянке в течение всего времени проведения рубки?* [Ищу работу лесником...].*

Отношения между единицами вербально-семантического уровня суть парадигматические, семантико-синтаксические и ассоциативные связи, находящиеся в единой «вербальной сети». В качестве иллюстрации используем гиперонимические отношения. Гипероним земли объединяет следующие гипонимы: *лесные земли; покрытые лесом земли; продуктивные земли; непродуктивные земли; лесные культуры*.

В качестве стереотипов выступают клише, наиболее типичные, стандартные сочетания слов, формульные предложения и фразы. При этом адресатом такого рода стереотипных фраз могут быть как члены профессионального сообщества: *Какая страховка, какие корочки вальщика со штанами от порезов, все это для слабаков, вот батарейная валка, сточеные в ноль зубья подачи, сучья трактором сбивать — вот это работа для настоящих... Просто никогда вместе не бывает безопасная работа и кубы»* [Лунев], так и его клиенты: *(С)берегите лес от огня* [Берегите лес от огня!]; *Сохраним леса от пожаров* [Вместе сохраним леса от пожаров]; *Потуши огонь! Посади дерево!* [Ярцева]

Единицами когнитивного (тезаурусного) уровня ПЯЛ лесовода являются разделяемые

¹ Все представленные иллюстрации сохраняют орфографию и пунктуацию первоисточника.

членами сообщества обобщенные (как теоретические, так и бытовые) понятия, концепты, идеи. Манифестируются единицы данного уровня при помощи единиц вербально-семантического уровня. Например, понятие «апперкот (*англ. uppercut*)», определяемое в боксе как «классический удар, при котором кулак повернут на себя, который наносится кулаком по внутренней траектории в ближнем бою» [Апперкот], в профессиональном сообществе лесоводов претерпело метафорическое переосмысление:

Когда верхушка ствола достигает земли, его нижняя часть подсакивает вверх на 1,5-3 метра. Если человек не успевает отойти, то удар может прийтись ему в грудь или голову. На сленге лесорубов такая травма получила название «апперкот» [Холявчук].

Профессиональные концепты, находящиеся между собой в подчинительно-координативных отношениях, организованы в упорядоченную систему, отражающую развитие профессиональной культуры на данном историческом этапе. Наилучшими иллюстрациями такого рода отношений являются учебники и образовательные программы специальностей, в которых зафиксирована иерархия профессиональных концептов. Например, «Лесоводственные свойства древесных пород и выявление взаимоотношений между ними и средой обитания на разных этапах роста и развития древостоев; разработка и обоснование методов формирования насаждений. Взаимосвязи между лесом и фауной, регулирование численности популяций и разработка мер, ограничивающих вредную деятельность животных» [Паспорт специальности]. Аналогом данной иерархической системы является предметный тезаурус, соответствием которому выступает идеографический словарь, иерархическая система понятий, обеспечивающая поиск от смыслов к лексическим единицам. Каждая позиция тезауруса как некой «когнитивной карты» может рассматриваться как точка «входа в концепт».

В качестве стереотипов на когнитивном уровне изучаются стабильные стандартные связи между элементами системы, зафиксированные в обобщенных высказываниях, определениях, крылатых выражениях, других прецедентных текстах. Например: *Егерь и лесник – братья*. [Патрик]; *От неумелого лесоруба деревья плачут* [Ивановской]; *Хорошо в лесу, береги его красу* [Пословицы и поговорки о лесе]; *Лесные дары для каждой поры* [Там же]; *Недорубленный лес скоро вырастает* [Энциклопедии & словари]; *В лес дров не возят, в колодезь воды не льют* [Пословицы и поговорки русские...]; *Степь лесу*

не лучше [Даль]; *По лесу ходи – под ноги гляди* [По лесу ходи, под ноги гляди].

В условиях аутентичной коммуникации ЯЛ осуществляет отбор тех единиц, которые соответствуют условиям общения. Коммуникация с клиентами профессионального института предполагает использование общенациональных единиц вместо терминологических. Низкий регистр профессиональной коммуникации на аналогичную тему традиционно предполагает использование как терминов, так и профессионализмов:

Кстати, в постановлении к очистке леса от захламленности есть такое дополнение к назначению мероприятия: «...при наличии экономической целесообразности». То есть, как я понимаю такую «интерпретацию» – «не в ущерб себе», «чтоб по карману не било» или, по крайней мере, не меньше себестоимости подобных работ лесопользователю. На мой взгляд, это явный «автомат» выбывания лесохозяйственного мероприятия из реестра работ. Не правда ли? Даже, если последует «гнут» участкового лесничего, скорее всего работа будет выполнена лишь для галочки, то есть «кабы как!» [Лунев].

Тексты документов формируются преимущественно на основе терминологического аппарата:

Очистка леса от захламленности проводится, как правило, одновременно с другими лесохозяйственными мероприятиями (рубками ухода, выборочными, сплошными санитарными и прочими рубками). Как самостоятельное мероприятие ее планируют и проводят в местах группового вывала леса, при наличии буреломных, ветровальных, снеголомных и снеговальных деревьев с учетом экономической целесообразности [Приказ Рослесхоза].

Мотивационный уровень в структуре языковой личности также состоит из единиц, отношений и стереотипов. Единицами мотивационного уровня как уровня прагматического являются коммуникативно-деятельностные потребности ЯЛ, включающие, в частности, потребности установления и развития контактов между людьми, обмен информацией и разработка стратегии и тактик в совместной деятельности, а также восприятие и понимание партнера(ов) [Караулов, 1989 с. 53]. Очевидно, что создание полного перечня такого рода потребностей – задача весьма трудоемкая.

Отношения единиц мотивационного уровня детерминированы рядом факторов, а именно условиями общения (коммуникация в реальном времени; запланированные коммуникации; коммуникации по сценарию; отрепетированные и отредактированные коммуникации); особенностями ситуации общения, отношениями между

участниками; коммуникативными и социальные ролями участников коммуникации (родственные связи, статусы власти, личные взаимоотношения и др.), наличием / отсутствием сторонних наблюдателей; наличием / отсутствием интерактивности коммуникативного процесса; наличием личного и профессионального опыта. Важную роль при установлении коммуникативно-деятельностных потребностей ЯЛ играют также коммуникативный канал, формы речи (устная речь / письменная речь / пение), средства передачи информации (физический носитель: запись / транскрипция / бумажный (печать или письмо от руки) / электронное письмо и др., личная беседа / телефонный звонок / радиовещание / телевидение и т. д.). В качестве дополнительного параметра при изучении коммуникативно-деятельностных потребностей следует также учитывать цели коммуникации: обобщение информации из нескольких источников, описание методов, презентация новых исследовательских открытий, изложение морали на примере личного опыта и т. д., которые определяют тип генерируемого личностью текста (нарратив / репортаж, описание, экспозиция / информирование / объяснение, убеждение, инструкция / процедура, развлекательная программа, обучение, высказывание точки зрения и т. д.). Коммуникативно-деятельностные потребности также детерминированы отношением передаваемой информации к действительности: насколько реальна или выдумана передаваемая коммуникантом информация и выражает ли коммуникант свое отношение к предмету обсуждения.

Языковая объективация мотивационных (прагматических) стереотипов профессионального сообщества находит отражение в символах определенной лингвокультуры и прецедентных текстах. Ценностные установки профессионального социума, закрепленные в языке, помогают индивидуумам ориентироваться в сообществе, исполнять различные социальные и профессиональные роли, вступать в контакт с людьми и природой. Общие правила поведения и установки зафиксированы в метафорических номинациях: *3 года семя растет в густой посадке. Этот период роста лесоводы называют детским садом. Потом их пересаживают в школу, где маленькие ели растут до 6 лет на большей площади* [Лебедев, Зорин].

Прецедентные тексты хранят социальный опыт предшествующих поколений. Типичными и высокочастотными в дискурсе лесного хозяйства следует признать пословицы и поговорки, в которых заложена мудрость профессионального сообщества: *Лес по дереву не тужит.* [Энцикло-

педия Dslov.ru]; *Лес сечь – не жалеть плеч; И горою в лес, и под горою в лес, и лесом в лес; Лес видит, а поле слышит; В лесу люди лесуют, в людях людуют.* [Даль]; *Кто лес любит и знает, тому он помогает* [Пословицы и поговорки о лесе].

Фольклорная традиция хранит легенды о правильном поведении в лесу, которые передаются лесниками из поколения в поколение:

Таких очень много, причем, они связаны даже не с лесниками и с работой их, а скорее с лесом как с явлением. А там мистики и суеверий очень много. Знаю, есть такие приметы про леших, их считают хранителем лесов. «Леший» на старославянском языке означает «лесной дух». Если человек заблудился в лесу, не может дорогу найти, то может его леший «водит». Тогда нужно одежду какую возможно наизнанку одеть и обувь «перепутать», чтобы отцепился Хозяин леса [В кого лесник верит?].

Таким образом, профессиональная языковая личность лесоведа как трехуровневая категория, состоящая из вербально-семантического, когнитивного и мотивационного уровней, манифестируется в современном русском языке в широком спектре единиц (однословных терминов и профессионализмов, словосочетаний, пословиц, поговорок, афоризмов, тостов, анекдотов), отношений (парадигматических, синтагматических, гиперо-гипонимических, синонимических, иерархических и др.) и стереотипов (целеустановка, правила поведения).

Список литературы

- Апперкот – удар снизу – техника нанесения и постановка удара // BoxingGu.ru, 2017. URL: boxinggu.ru/apperkot-tehnika-naneseniya-i-postanovka-udara-snizu-uroki-boksa (дата обращения: 13.05.2017)
- Берегите лес от огня! // Главное управление МЧС <http://57.mchs.gov.ru>, 2017. URL: <http://57.mchs.gov.ru/document/1961004> (дата обращения: 05.07.2017)
- Бобырева Н. Н. Эпонимы в специальном языке альпинизма // Ученые записки Национального общества прикладной лингвистики. М.: НОПриЛ, 2015. С. 61–67.
- Бодуэн де Куртенэ И. А. Избранные труды по общему языкознанию: в 2-х т. М.: Изд-во АН СССР, 1963. Т. 2. 392 с
- Богин Г. И. Модель языковой личности в ее отношении к разновидностям текстов: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Ленинград, 1984. 48 с.
- В кого лесник верит? // greenpressa.ru, 2011–2015 URL: <http://greenpressa.ru/forum/les-i-socium/12938> (дата обращения: 05.07.2017)
- Вместе сохраним леса от пожаров // forest.ru 2000–2015. URL: <http://www.forest.ru/news/education/>

- together_to_protect_forests_against_fires/ (дата обращения: 05.07.2017)
- Голев Н. Д., Кузнецова А. В. Лингвосоционическое моделирование экстравертного и интровертного типов языковой личности // Вестник КемГУ, 2009. №3. С. 95–98
- Гусева М. А. Гендерные и социолингвистические характеристики языковой личности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2008. № 1, Ч. 2. С. 25–30.
- Даль В. И. Пословицы русского народа. // Словари и энциклопедии на Академике, 2000–2017. URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/dahl_proverbs/21419/Лес (дата обращения: 02.05.2017)
- Замилова А. В. К вопросу о системной типологии языковой личности (ментально-психологический аспект) // Вестник КемГУ, 2012. № 4 (52). Т. 3. С. 194–197
- Ивановской А. День работой весел // Педагогический журнал «Коллеги» Интернет-портал «Детство-kz», 2017. URL: <http://collegu.ucoz.ru/publ/21-1-0-2218> (дата обращения: 03.06.2017)
- Исмаева Ф. Х. Языковая личность спортсмена. Казань: Казан. гос. ун-т, 2012. 164 с.
- Ищу работу лесником или егерем // forestforum.ru. Лесной форум Гринпис России, 2000–2007. URL: <http://forestforum.ru/viewtopic.php?f=41&t=6526> (дата обращения: 05.07.2017)
- Казачкова М. Б. Профессиональный язык как отражение профессиональной культуры (на материале русского и английского вариантов профессионального языка авиации): автореф. дис.... канд. филол. наук: Казань, 2008. 30 с.
- Какую лучше выбрать бензопилу для дом. хозяйства? // fogums.wood.ru. Обсуждение: оборудование, инструменты. URL: <http://fogums.wood.ru/showthread.php?threadid=7264> (дата обращения: 04.06.2017)
- Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
- Караулов Ю. Н. Предисловие. Русская языковая личность и задачи ее изучения. // Язык и личность. Москва, 1989. С. 3–11.
- Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. Москва: Наука, 1987. 262 с.
- Лебедев А., Зорин Р. В работе смоленских лесоводов наступил самый напряженный период. // smolnews.ru, 2013. URL: <http://www.smolnews.ru/news/92106> (дата обращения: 02.07.2017)
- Лесное хозяйство: Терминологический словарь / Под общ. ред. А. Н. Филипчука. Москва: ВНИИЛМ. 2002. 480 с.
- Лунев Д. Захламленность леса // Лесоруб. Блог о лесопользовании, 2015–2017. URL: <http://bloglesorub.ru/zahlamlennost-lesa/> (дата обращения: 05.07.2017)
- Ольшанский И. Г. Язык и языковая личность в условиях современного социального контекста. // РГСУ. Ученые записки. 2004. № 1. С. 79–80.
- Паспорт специальности. ВАК 06.03.02. // Teacode.com Лесоведение, лесоводство, лесоустройство и лесная таксация. Шифр специальности, 2010. URL: <https://teacode.com/online/vak/p06-03-02.html> (дата обращения: 03.06.2017)
- Патрик С. Пословицы и поговорки // vk.com, 2017. URL: https://vk.com/topic-2321855_3308353 (дата обращения: 09.06.2017)
- По лесу ходи, под ноги гляди // Энциклопедия выживания, 2010–2011. URL: <http://survinat.ru/2013/06/po-lesu-hodi-pod-nogi-gljadi/#axzz4pnsfwLF3> (дата обращения: 22.05.2017)
- Пословицы и поговорки о лесе // Сборник народной мудрости. URL: <http://sbornik-mudrosti.ru/poslovicy-i-pogovorki-o-lese/> (дата обращения: 09.06.2017)
- Пословицы и поговорки русские, русская пословица, русская поговорка, народный говор // tolkru.com, 2014. URL: <http://tolkru.com/pogovorka/page/in-the-woods-not-carry-firewood-the-well-water-is-not-poured.php> (дата обращения: 07.05.2017)
- Приказ Рослесхоза от 12.01.99 n 5 «Об утверждении санитарных правил в лесах, расположенных на территории московской области» // zakonbase.ru, 2012–2013. URL: <http://zakonbase.ru/content/part/37393> (дата обращения: 15.06.2017)
- Прохорова И. О. Русский язык как иностранный. Языковая личность российского политика. Москва: Флинта, 2002. 88 с.
- Пузырёв А. В. Языковая личность в плане субстратного подхода // iling-ran.ru. URL: http://www.iling-ran.ru/library/psylingva/sborniki/Voopyzk1998/articles/1_2.htm (дата обращения: 02.05.2017)
- Седов К. Ф. Коммуникативные стратегии дискурсивного поведения и становление языковой личности // Языковая личность: социолингвистические и эмотивные аспекты. Волгоград, Саратов: Перемена, 1998. С.9–20.
- Солнышкина М. И., Валеева Э. Р. Мотивационный уровень языковой личности // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 3: Экономика. Экология. 2009. Т. 2. С. 91–99
- Солнышкина М.И., Тагирова Л.И. Прагмалингвистическая норма профессионального субстандарта // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. 2014. № 1. С. 51–59
- Философский словарь // Enc-dic.com: Энциклопедии & Словари. Коллекция энциклопедий и словарей. 2009–2017. URL: <http://enc-dic.com/philosophy> (дата обращения: 03.06.2017).
- Ханина Е. А. Роль языковой игры в формировании имиджа политика (прагмалингвистический перлюктивный эксперимент) // Научный журнал КубГАУ, 2016, №116(02). С. 387–406
- Холявчук С. Лесные снайперы // Vacansia.ru: Вакансия.ru. Интернет-газета о работе, 2004–2017. URL: http://www.vacansia.ru/info/lesnye_snajpery.html (дата обращения: 07.06.2017).
- Энциклопедии & Словари. Коллекция энциклопедий и словарей // <http://enc-dic.com>, 2009–2015. URL: <http://enc-dic.com/word/n/Nedorublenn-les-skoro-vrastaet-47858.html> (дата обращения: 03.06.2017)

- Энциклопедия Dslov.ru URL: <http://dslov.ru/pos/p870.htm> (дата обращения: 03.06.2017)
- Ярцева Т. Пропаганда сбережения лесов: копилка идей // forestforum.ru 2000–2007. URL: <http://www.forestforum.ru/viewtopic.php?p=72366> (дата обращения: 07.06.2017)
- Muller J. P., Richardson W. J. Lacan and language: A reader's guide to *Écrits*. New York : International UP, 1982. 452 с.
- Solnyshkina M., Gafiyatova E. Modern forestry English: Macro- and microstructure of low register dictionary // *Journal of Language and Literature*. 2014. Т. 5. № 4, pp. 220–224.
- References
- Apperkot – udar snizu – tekhnika nanesenia i postanovka udara* [The Uppercut – a Bottom Punch- the Technique of Executing and Staging a Blow]. BoxingGu.ru, 2017. URL: boxinggu.ru/apperkot-tehnika-naneseniya-i-postanovka-udara-snizu-uroki-boksa (accessed: 13.05.2017). (In Russian)
- Beregite les ot ognia!* [Protect the Forest from Fire!]. Glavnoe upravlenie MChS <http://57.mchs.gov.ru>, 2017. URL: <http://57.mchs.gov.ru/document/1961004> (accessed: 05.07.2017). (In Russian)
- Bobyreva, N. N. (2015). *Eponimy v spetsial'nom iazyke al'pinizma* [Eponyms in the LSP of Alpinism]. *Uchenye zapiski Natsional'nogo obshchestva prikladnoi lingvistiki*. Moscow. NOPriL, pp. 61–67. (In Russian)
- Boduen de Kurtene, I. A. (1963). *Izbrannye trudy po obshchemu iazykoznaniiu* [Selected Works on General Linguistics]. Vol. 2, 392 p. Moscow, AN SSSR Publishing House. (In Russian)
- Bogin, G. I. (1984). *Model' iazykovoï lichnosti v ee otnošenii k raznovidnostiam tekstov*: avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk. [The Model of the Language Personality in Its Relation to the Varieties of Texts: Doctoral Thesis Abstract]. Leningrad, 48 p. (In Russian)
- Dal' V. I. *Posloviцы russkogo naroda* [Proverbs of the Russian People]. *Slovari i enciklopedii na Akademike*, 2000–2017. URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/dahl_proverbs/21419/Les (accessed: 02.05.2017). (In Russian)
- Entsiklopedii i slovari* [Encyclopedias and Dictionaries]. *Kollekciia ehnciklopedii i slovarei* [Collection of Encyclopedias and Dictionaries]. <http://enc-dic.com>, 2009–2015. URL: <http://enc-dic.com/word/n/Nedorublenn-les-skoro-vrastaet-47858.html> (accessed: 03.06.2017). (In Russian)
- Entsiklopediia Dslov.ru* [Encyclopedia of Dslov.ru]. URL: <http://dslov.ru/pos/p870.htm> (accessed: 03.06.2017). (In Russian)
- Filosofskii slovar'* [Philosophical Dictionary]. Enc-dic.com: *Entsiklopedii i slovari* [Encyclopedias and Dictionaries]. *Kollektsiia ehnciklopedii i slovarei*. 2009–2017. URL: <http://enc-dic.com/philosophy/Lichnost-Persona-1255> (accessed: 03.06.2017). (In Russian)
- Iartseva, T. *Propaganda sberezheniia lesov: kopilka idei* [A Campaign for Forest Conservation: A Collection of Ideas]. URL: <http://www.forestforum.ru/viewtopic.php?p=72366> (accessed: 07.06.2017). (In Russian)
- Ishchu rabotu lesnikom ili egerem. Lesnoi forum Grinpis Rossii* [Seeking for a Job as a Forester or Huntsman. Forest Forum of Russian Greenpeace]. URL: <http://forestforum.ru/viewtopic.php?f=41&t=6526> (accessed: 05.07.2017). (In Russian)
- Ismaeva, F. Kh. (2012). *Iazykovaia lichnost' sportsmena* [The Language Personality of an Athlete]. 164 p. Kazan. (In Russian)
- Ivanovskoi, A. (2017). *Den' rabotoi vesel* [A Working Day Is Fun]. *Pedagogicheskii zhurnal "Kollegi"*. Internet-portal "Detstvo-kz" (accessed: 03.06.2017). (In Russian)
- Golev, N. D., Kuznetsova, A. V. (2009). *Lingvosotsionicheskoe modelirovanie ekstravertnogo i introvertnogo tipov iazykovoï lichnosti* [Lingvosociocionic Modeling of Extrovert and Introvert Types of Lingual Personality]. *Vestnik KemGU*, No. 3, pp. 95–98. (In Russian)
- Guseva, M. A. (2008). *Gendernye i sotsiolingvisticheskie kharakteristiki iazykovoï lichnosti* [Gender and Sociolinguistic Characteristics of the Language Personality]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. Tambov. Gramota. No.1, Ch. 2, pp. 25–30. (In Russian)
- Kakuiu luchshe vybrat' benzopilu dlia dom khoziaistva?* [Which Chainsaw is Better for the Household?] URL: <http://forums.wood.ru/showthread.php?threadid=7264> (accessed: 04.06.2017). (In Russian)
- Kazachkova, M. B. (2008). *Professional'nyi iazyk kak otrazhenie professional'noi kul'tury (na materiale russkogo i angliiskogo variantov professional'nogo iazyka aviatsii)*: avtoref. dis.... kand. filol. nauk [Professional Language as a Reflection of Professional Culture (based on the Russian and English versions of the professional aviation language): Ph. D. Thesis Abstract]. Kazan, 30 p. (In Russian)
- Karasik, V. I. (2002). *Iazykovoï krug: lichnost', kontsepty, diskurs* [Language Circle: Personality, Concepts, Discourse]. 477 p. Volgograd, Peremena. (In Russian)
- Karaulov, Iu. N. (1989). *Predislovie. Russkaia iazykovaia lichnost' i zadachi ee izucheniia* [Foreword. Russian Language Personality and Its Learning Objectives]. *Iazyk i lichnost'*. Pp. 3–11. Moscow. (In Russian)
- Karaulov, Iu. N. (1987). *Russkii iazyk i iazykovaia lichnost'* [The Russian Language and the Language Personality]. 262 p. Moscow, Nauka. (In Russian)
- Khanina, E. A. (2016). *Rol' iazykovoï igry v formirovanii imidzha politika (pragmalingvisticheskii perlukutivnyi eksperiment)* [The Role of Language Game in the Building Up of a Politician's Image (pragmalinguistic perlucutionary experiment)]. *Nauchnyi zhurnal KubGAU*. No. 116(02), pp. 387–406. (In Russian)
- Kholiavchuk, S. *Lesnye snaipery* [Forest Snipers]. URL: http://www.vacansia.ru/info/lesnye_snajpery.html (accessed: 07.06.2017). (In Russian)

- Lebedev, A., Zorin, R. (2013). *V rabote smolenskikh lesovodov nastupil samyi napriazhennyi period* [Smolensk Foresters Are Having the Most Intense Period of Work]. URL: <http://www.smolnews.ru/news/92106> (accessed: 02.07.2017). (In Russian)
- Lesnoye khoziaistvo: Terminologicheskii slovar'* (2002) [Forestry: Terminological Dictionary]. Pod obshch. red. A. N. Filipchuka. 480 p. Moscow, VNIILM. (In Russian)
- Lunev, D. *Zakhlamlennost' lesa. Lesorub.* [Pollution of Forests. A Woodcutter]. URL: <http://bloglesorub.ru/zakhlamlennost-lesa/> (accessed:05.07.2017). (In Russian)
- Muller, J. P., Richardson, W. J. (1982). *Lacan and Language: A Reader's Guide to Écrits*. 452 p. New York, International UP. (In English)
- Ol'shanskii, I. G. (2004). *Iazyk i iazykovaia lichnost' v usloviakh sovremennogo sotsial'nogo konteksta* [Language and Language Personality in the Modern Social Context]. RGSU. Uchenye zapiski. No.1, pp. 79–80. (In Russian)
- Patrik, S. *Poslovitsy i pogovorki* [Proverbs and Sayings]. URL: https://vk.com/topic-2321855_3308353 (accessed: 9.06.2017). (In Russian)
- Pasport special'nosti. VAK 06.03.02. // Teacode.com Lesovedenie, lesovodstvo, lesoustrojstvo i lesnaya taksaciya. SHifr special'nosti, 2010.* [Passport of the Specialty. VAK 06.03.02. // Teacode.com Forest Studies, Forestry, Forest Management and Forest Inventory. Specialty code, 2010]. URL: <https://teacode.com/online/vak/p06-03-02.html> (accessed: 03.06.2017). (In Russian)
- Po lesu khodi, pod nogi glyadi* [When Walking in the Woods, Look under Your Feet]. *Entsiklopediia vyzhivaniia* [Encyclopedia of Survival]. URL: <http://survinat.ru/2013/06/po-lesu-hodi-pod-nogi-gljadi/#axzz4pnsfwLF3> (accessed: 22.05.2017). (In Russian)
- Poslovitsy i pogovorki* [Proverbs and Sayings]. URL: <http://tolkru.com/pogovorka/page/in-the-woods-not-carry-firewood-the-well-water-is-not-poured.php> (accessed: 07.05.2017). (In Russian)
- Poslovitsy i pogovorki o lese* [Proverbs and Sayings about Forests]. URL: <http://sbornik-mudrosti.ru/poslovicy-i-pogovorki-o-lese/> (accessed: 09.06.2017). (In Russian)
- Prikaz Rosleskhoza ot 12.01.99 # 5 "Ob utverzhdenii sanitarnykh pravil v lesakh, raspolozhennykh na territorii moskovskoi oblasti"* [The Order of the Federal Forestry Agency of 12.01.99 # 5 "On the Approval of Sanitary Rules in Forests Located on the Territory of the Moscow Region"] URL:<http://zakonbase.ru/content/part/37393> (accessed: 15.06.2017). (In Russian)
- Prokhorova, I. O. (2002). *Russkii iazyk kak inostrannyi. Iazykovaia lichnost' rossiiskogo politika* [Russian as a Foreign Language. The Language Personality of the Russian Politician]. 88 p. Moscow. Flinta. (In Russian)
- Puzyrev, A. V. *Iazykovaia lichnost' v plane substratnogo podkhoda* [The Language Personality in Terms of the Substrate Approach]. URL: http://www.iling-ran.ru/library/psylingva/sborniki/Book1998/articles/1_2.htm (accessed: 02.05.2017). (In Russian)
- Sedov, K. F. (1998). *Kommunikativnye strategii diskursivnogo povedeniia i stanovlenie iazykovoii lichnosti* [Communicative Strategies of Discursive Behavior and the Formation of the Language Personality]. *Iazykovaia lichnost': sotsiolingvisticheskie i emotivnye aspekty*. Pp. 9–20. Volgograd, Saratov. Peremena. (In Russian)
- Solnyshkina, M. I., Valeeva, E. R. (2009). *Motivatsionnyi uroven' iazykovoii lichnosti* [Motivational Level of the Language Personality]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Serii 3, Ekonomika. Ekologiya. V. 2*, pp. 91–99. (In Russian)
- Solnyshkina, M. I., Tagirova, L.I. (2014). *Pragmalingvisticheskaia norma professional'nogo substandarta* [Pragmalinguistic Norm of Professional Substandard]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Serii 2, Jazykoznanie. No.1*, pp. 51–59. (In Russian)
- Solnyshkina, M., Gafiyatova, E. (2014). *Modern Forestry English: Macro- and Microstructure of Low Register Dictionary*. *Journal of Language and Literature. V. 5. No. 4*, pp. 220–224. (In English)
- V kogo lesnik verit?* [Who Does the Forester Believe?] // *greenpressa.ru*, 2011 – 2015. URL: <http://greenpressa.ru/forum/les-i-socium/12938> (accessed: 05.07.2017). (In Russian)
- Vmeste sokhranim lesa ot pozharov* [Save the Forests from Fire Together]. URL: http://www.forest.ru/news/education/together_to_protect_forests_against_fires/ (accessed: 05.07.2017). (In Russian)
- Zamilova, A. V. (2012). *K voprosu o sistemnoi tipologii iazykovoii lichnosti (mental'no-psikhologicheskii aspekt)* [A Systemic Typology of the Linguistic Personality (mental psychological aspect)]. *Vestnik KemGU, No. 4 (52). V. 3*, pp. 194–197. (In Russian)

The article was submitted on 10.08.2017

Поступила в редакцию 10.08.2017

Гафиятова Эльзара Васильовна,
кандидат филологических наук,
доцент,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
rg-777@yandex.ru

Gafiyatova Elzara Vasilovna,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
rg-777@yandex.ru